

République Algérienne Démocratique et Populaire
Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique
Université Abess Laghrour



Faculté des Lettres et Langues étrangères
Département de Littérature et Langue Françaises



Thème :

Le SMS
Une nouvelle forme d'expression langagière entre les jeunes :
le cas des étudiants de département de français de l'université de
Khenchela

Mémoire élaboré en vue de l'obtention du diplôme de Master II

Option : Sciences du langage

Présenté par :

M^{elle} Sihem HOUCINI

Sous la direction de

Dr. Abdennaser GUEDJIBA

Soutenu publiquement devant le jury composé de:

M. Nacer KRAZI, M. A. A. Université Abbas Laghrour

Président

M. Abdenacer GUEDJIBA MCB, Université Abbas Laghrour

Rapporteur

M. Salah Eddie HACHANI, M. A. A. Université Abbas Laghrour

Examineur

Juin 2015

Remerciement

Je souhaite adresser mes remerciements les plus sincères à mon directeur de mémoire M.Guedjiba pour ses conseils précieux, sa disponibilité et son aide pour la réalisation de ce mémoire. Pour la collecte de mon corpus, je voudrais remercier mes collègues, ainsi que les étudiants de département de français

À mes chers parents

TABLE DES MATIERES :

<u>Introduction</u>	P03
<u>Chapitre I : Les caractéristiques scripturales</u>	P07
1-Définition du SMS.....	P09
2-Le langage SMS.....	P09
3- la place du langage SMS dans la société	P11
4-La forme graphique :	P12
a- La néographie	P12
b- Les procédés de la néographie	P12
c- 1 L'écriture phonétique.....	P12
d- 2 L'abréviation.....	P13
e- 3 Le rébus typographique.....	P13
f- 4 La troncation ou abrègement.....	P13
<u>Chapitre II : Analyser et commenter le corpus et l'analyse du questionnaire</u>	P15
I. Présentation du corpus.....	P16
a- La grille d'analyse.....	P17
b- Les procédés graphiques des SMS.....	P18
1-La Phonétisation	P18
1-1-L'écriture rébus	P18
1-2-L'utilisation symboles	P20
2-Graphie phonétiques	P20
2-1-La substitution de la lettre K à la lettre qu et c	P20
2-2-La substitution de la lettre Z à la lettre s	P21
2-3-Les consonnes doubles	P22
2-4-Digramme et trigramme	P22

2-5-Chutes des fins de mots muettes	P23
2-6-Cangements de voyelles	P24
2-7-L'effet d'écrasement	P24
3-Phénomènes graphiques	P25
3-1-Abréviation.	P25
3-2-Agglutination de mots.....	P26
3-3- Smileys et autres marques d'expressivité	P26
3-4- les accents et la ponctuation... ..	P25
4- Abrègement.....	P29
4-1- Apocopes et aphérèses.....	P29
4-2- Sigles et acronymes	P30
c -Phénomène lexical	P30
1- l'alternance codique	P30
2- L'emprunt	P31
2-L'analyse du questionnaire	P32
Conclusion	P35
Bibliographie	P41
Sommaire	P42
L'annexe	P45

Introduction

Notre époque est marquée par un essor, sans précédent, des nouvelles formes de communication électronique : courriels, forums de discussion, blogs, SMS... L'utilisation de ce dernier, est rapidement, devenue indispensable, comme mode de communication courant notamment pour les jeunes. Cet outil a de nouveaux codes et des manières différentes d'écrire.

Ce mode de communication utilise toutes les techniques possibles pour éviter une conversation téléphonique, pour réduire le coût de la communication, et gagner du temps. Sachant que le SMS offre une forme de communication qui se caractérise par des contraintes techniques : taille des messages, caractères disponibles et clavier avec un nombre limité de touches.

Le SMS joue aujourd'hui un rôle primordial dans les relations sociales. Il devient un mode de communication qui égaye le quotidien de ses utilisateurs, parce qu'il est moins coûteux, discret et rapide. Ce qui permet de s'exprimer librement et de tout dire sans contrainte, sans risque de déranger l'autre en l'appelant. L'existence des SMS rend les relations amoureuses possibles et faciles dans une société où les fréquentations sont très surveillées.

L'étude que nous présentons se limitera à la néographie. Par néographie nous entendons ici une nouvelle forme d'écriture très employée dans les SMS. Une forme qui s'adapte parfaitement à l'écriture des textos dont les utilisateurs misent sur la variété, le changement et surtout sur l'adaptation. Notre étude s'intitule : « *Le SMS une nouvelle forme d'expression langagière entre les jeunes : le cas des étudiants de département de français de l'université de Khenchela* ».

Ayant choisi ce thème car parait-il que ce type de communication est très intéressant et pouvant nous renseigner sur la créativité langagière, ainsi sur les nouvelles formes d'écriture.

Problématique :

Partant d'une réalité linguistique algérienne dans laquelle un nouveau mode de communication se propage rapidement, en milieu, des utilisateurs du téléphone mobile, nous nous posons un certain nombre de questions : En quoi consiste la nouveauté de ce mode de communication ? Quelles sont ses caractéristiques ? Pourquoi les utilisateurs du téléphone portable ont-ils recours à cette forme langagière?

L'objectif de notre travail vise essentiellement les pratiques langagières écrites en milieu des étudiants, Ce nouveau type d'écriture occupe une place importante dans leur vie quotidienne.

La jeunesse d'aujourd'hui a pris l'habitude dans leurs portables d'écrire en mode SMS, un langage particulier. L'accès à ce type de communication nous amène à poser les questions suivantes :

- Dans quel but les étudiants adoptent-ils ce genre de langage ?
- De quelles manières écrivent-ils ?
- En quoi consiste cette nouveauté et quelles sont ses caractéristiques ?
- Ce nouveau mode de communication donne-il la naissance à un langage particulier ?
- Dans quels contextes préfèrent-ils ce type de communication ?
- Quels discours tiennent-ils à l'égard de la langue française ?

Pour répondre à ces questions et atteindre l'objectif visé de notre étude nous formulons les hypothèses suivantes :

- Pour affirmer leur appartenance et leur identité langagières.
- Les nouvelles formes adoptées par les étudiants algériens sont liées à leur souci de gagner du temps et de l'espace.

Méthodologie :

Afin de réaliser notre recherche nous tenterons d'appliquer deux techniques : La première est celle de la collecte des mini messages. Ce qui a suscité deux mois pour l'accomplir. En effet, nous avons demandé aux étudiants leur permission de tirer quelques messages de leurs portables comme échantillon de notre analyse. Nous avons effectué ce travail soigneusement car le moindre petit détail de l'écriture des textos nous intéresse dans le besoin de l'analyse de notre corpus.

Il est à souligner que certains de nos enquêtés étaient un peu réticents les premiers temps car ils pensaient que leurs numéros de téléphone apparaîtraient avec leurs messages dans notre corpus. Une réaction tout à fait compréhensible. Mais après avoir expliqué notre objectif, ils ont fini par accepter.

La seconde est celle du questionnaire qui contient 8 questions. Nous l'avons distribué à 16 étudiants du département de français. Notre objectif est de réunir leur avis sur leurs pratiques dans ce type d'écriture. Nous avons ensuite complété ce questionnaire par des entretiens directs auprès de notre population d'enquête.

Toutefois, nous voulons signaler les difficultés rencontrées avec le questionnaire. En effet certains n'ont pas compris quelques questions tandis que d'autres n'ont pas saisi ce que signifie « le langage SMS ».

Le choix de notre population d'enquête vise particulièrement un groupe homogène d'étudiants du département de français de l'université de Khenchela. L'âge de nos enquêtés varie entre 20 et 28 ans. Quant à leur sexe, il est à dominante filles.

Notre travail se répartit en deux chapitres : Le premier est consacré aux caractéristiques scripturales des « SMS » pour exposer les différentes caractéristiques attribuées à ce genre d'écriture. Nous commençons par la définition du SMS, le langage SMS et la place qu'il occupe dans notre société. Pour la clarté de la néographie, nous proposons sa définition et les procédures de son écriture.

Le deuxième chapitre est subdivisé en deux sections : la première est essentiellement centrée sur l'analyse du corpus. Dans la seconde, nous présentons les résultats de notre enquête.

Dans ce travail, notre étude est analytique pour assurer l'objectivité nous retenons soigneusement les SMS originaux choisis comme objet d'étude.

Notre objectif est d'observer ce phénomène langagier, ses particularités et ses nouveautés. Pour cela, nous retenons l'approche sémantique interprétative de François Rastier pour qui « *l'activité énonciative et interprétative consiste à élaborer des formes, établir des fonds et faire varier les rapports fond-forme. La génération des fonds et des formes s'opère par rectification répétée (reformulation)* »¹

L'auteur affirme aussi que le sens d'un mot se définit par la relation fond-forme. Ces deux éléments sont étroitement liés et s'appellent l'un l'autre. Le choix même d'une forme n'exclut pas le fond. Citons l'exemple « 2m1 » le choix de ce mot ne vient pas d'un hasard. Cette forme est inventée par les jeunes d'une manière économique du mot d'origine. Leur objectif est de créer un système représentatif de leurs idées en gardant le sens que porte le mot.

¹ CF.F. Rastier 2001a, P.48

Chapitre I :

Les caractéristiques

scripturales

Introduction :

De nos jours, les nouvelles technologies de l'information et de la communication prennent de plus en plus une place importante dans la société algérienne. Ces NTIC ont contribué à l'émergence de nouvelles formes d'écriture en milieu des jeunes : le sms, le chat, le blog... Une écriture qui se caractérise par une grammaire et un lexique spécifique une syntaxe simplifiée et fait appel parfois au mélange de langues. Elle rapproche l'écrit de l'oral ce qui lui donne une spécificité par rapport aux autres types d'écritures. Ce nouveau mode de communication nous semble vraiment intéressant à étudier en tant que nouvelle forme d'écriture qui change selon les différents besoins de la communication dans la société.

Nous avons choisi de nous intéresser à l'étude du SMS en mettant l'accent particulièrement sur la graphie des textos.

1- Définition du SMS :

Qu'est-ce que le SMS ? Le sms est un sigle renvoyant au mot anglais « short message service » que nous pouvons traduire en français par « service de messages succincts ».

Les textos ou les « mini-messages », sont de petits textes limités à 160 caractères envoyés à partir d'un téléphone portable à un autre ou un ordinateur « *Le premier message court de l'histoire (Merry Christmas) a en effet été envoyé le 03 décembre 1992 par un ingénieur anglais de la société Sema Groupe à un collègue de l'opérateur Vodafone « Le premier sms aurait été envoyé en décembre 1992 par Neil Pap Worth » de sema groupe de son ordinateur à un téléphone mobile sur le réseau Vodafone GMS au royaume uni »*¹

Le SMS est un moyen de communication utilisé pour éviter une conversation téléphonique. Car il permet de gagner du temps, de faire des économies. C'est ainsi que le langage SMS s'est mis peu à peu en place et s'est imposé comme mode de communication courant entre les utilisateurs du téléphone mobile.

Etant donné que les opérateurs de la téléphonie mobile limitent le SMS à 160 caractères, les scripteurs des textos recourent à une nouvelle forme du langage écrit pour pouvoir dire le maximum en respectant l'espace imparti. Cette nouvelle forme d'écriture recourt à la modification de l'écrit standard. Pour des raisons de contraintes techniques, elle utilise un lexique familier et une syntaxe brève.

Pour désigner les écrits des « SMS » les auteurs emploient des différentes expressions : « texto » pour Jacques Anis, « Langage SMS » pour Cédrik Fairon et Jean René Klein, « Langage de puce » pour Michel Fayol et Jean Pierre Jaffré, « Discours Smistes » pour Sabine Pétilon.

2-Le langage SMS

Ce langage est aujourd'hui le mode de communication le plus répandu entre les utilisateurs des téléphones mobiles. Il ne cesse d'impressionner les spécialistes en sciences du langage par ses interminables inventions. « *Un véritable langage s'est créé qui évolue au gré de l'imagination et des situations rencontrées* »² note Schonwasser. Il se caractérise par la modification des caractéristiques orthographiques voire grammaticales de la langue afin

¹ http://fr.wikipedia.org/wiki/langage_sms consulté le 04/04/2015

² schonwasser, Marianne, De la jactance à la tchatte, Le monde de l'éducation.n°324,Avril 2004,p,44

de réduire la longueur des messages écrits et de diminuer la durée requise pour composer l'énoncé et réduire sa longueur en fonction des contraintes techniques de l'envoi d'un SMS.

« *Le langage SMS est un sociolecte écrit qui modifie les caractéristiques orthographiques, voire grammaticales, d'une langue afin de réduire sa longueur, dans le but de ne pas dépasser le nombre de caractères autorisé par les messages SMS, ou dans le but d'accélérer la saisie de l'énoncé sur le clavier numérique d'un téléphone* »¹. En linguistique, un sociolecte est le parler d'un groupe social, d'une classe sociale, ou de toute catégorie qui se distingue par une « culture intime ».

D'après certaines études :

« *le langage SMS serait apparu dans le but de créer une identité communautaire pour les jeunes avec un dialecte que seuls les membres du groupe peuvent comprendre. Certains craignent même que le langage SMS détonne les jeunes de la langue classique. C'est en effet la raison pour laquelle un « comité de lutte contre le langage SMS et les fautes volontaires » a même été créé en 2004. Cependant il a été démontré, dans certaines études, que les utilisateurs font assez facilement la différence entre les supports et n'écrivent pas de la même manière en fonction des possibilités et des contraintes de chacun. De plus, le langage SMS s'est avant tout développé dans une optique de recherche d'économie de temps et d'effort, taper des lignes de textes sur un clavier de téléphone portable est long et fastidieux alors pourquoi ne pas aller au plus rapide ? Sachant que les SMS sont limités en nombre de caractères, autant en dire le plus possible avec un minimum de caractères !* »²

Alors dans le langage SMS qui consiste à réduire les mots, tout est permis (les abréviations, les troncations, l'écriture phonétisée ...) pourvu que la lecture soit compréhensible.

Le langage « SMS » n'est pas nouveau. Les jeunes avant ont créé le verlan qui consiste en l'inversion de la syllabe dans un mot ou encore la technique pour prendre les prises de notes. « *Le langage sms reprend des abréviations qui étaient déjà utilisées avant par exemple par les étudiants ou les secrétaires pour prendre rapidement des notes. Par exemples beaucoup d'entre vous connaissent l'abréviation "tjr" qui signifie toujours* »³.

¹Fr.wikipedia.org/wiki/langage_sms/consulté le 29/04/2015

² www.ftplanet.net/langage.sms.php consulté le 29/04/2015

³ www.1fo.com consulté le 04/04/2015

Ce mode de communication ne se limite pas au SMS. Il a même bouleversé la littérature avec l'auteur français Phil Marso dans des romans en « SMS » **Pa sage a taba vo SMS** livre entièrement rédigé en SMS, **PMS (phonétique Muse Service)**. Ce livre est une passerelle entre le SMS abrégé (téléphone portable, forum internet, MSN) et la langue française, et aussi à travers des fables célèbres sous le titre « **la font'N'J'M !-La Fontaine J'aime** »...l'auteur transforme les fables en un jeu d'esprit ludique et littéraire.

En outre certaines émissions télévisées encouragent l'utilisation de ce langage, certains sites WEB se consacrent spécifiquement au SMS. Nous constatons aussi que ce phénomène se manifeste dans les concours de poésie par SMS. Un concours qui cherche à voir la créativité individuelle. Comment peut-on s'exprimer dans un format de 160 caractères ?

3-La place du langage dans notre société :

Dans notre société l'usage du « SMS » est très répandu car c'est un moyen de contact optimal grâce à la rapidité, l'économie du coût, l'instantanéité de la communication et la sécurité des envois de messages ; ce qui favorise la diffusion efficace de messages brefs et pratique. Dans une enquête sur les « SMS » Portio Research affirme qu'environ 7,8 billions de SMS ont été envoyés en 2012 « *Les SMS n'ont pas dit leur dernier mot. Ils sont encore en plein règne et le resteront pendant un moment* »¹. Tandis que dans une autre société, Informa a comptabilisé 5,9 billions de sms dans le monde en 2012.

En effet ce mode de communication est très répandu en milieu des étudiants algériens. Ceci leur confère le sentiment d'appartenir à un groupe commun partageant le même code linguistique. La raison du choix de ce mode de communication nos enquêtés s'expliquent par le fait qu'il est plus discret que la conversation téléphonique. En effet, les messages permettent aux jeunes d'extérioriser leurs sentiments car ils peuvent à n'importe quel moment et dans n'importe quel endroit tout dire sans contrainte sociale. Ce qui permet également la création d'un nouveau langage codé, surtout que notre code linguistique se caractérise par la coexistence des plusieurs langues : le français, l'arabe algérien, l'arabe classique, le berbère. Tout cela sert à entraîner à force d'usage, une modification du langage écrit dans la création des SMS.

¹www.zdnet.fr consulté le 05/04/2015

4-La forme graphique

a-La néographie

Le mot néographie vient de deux mots grecs « néo » qui veut dire nouveau et « graphein » qui veut dire écrire. La néographie veut dire, ici, écrire d'une manière contraire à l'usage. Le terme de néographie est emprunté à Jacques Anis : « *Nous utilisons le terme de néographie pour désigner, sans jugement de valeur, ni positif, ni négatif, des graphies qui s'écartent délibérément de la norme orthographique. Ce caractère délibéré se manifeste par la saillance de procédés tels que l'abréviation, la simplification phonétisante, la transcription s'écartant du français soutenu, etc.* »¹.

Les jeunes ont inventé ce type d'écriture afin de communiquer le plus vite possible et sans se soucier des normes orthographiques. Ecrire en néographie veut dire économiser les frais de la communication car l'espace est limité à 160 caractères et si le message dépasse cet espace l'opérateur téléphonique facture deux messages. Ainsi les nouvelles formes du SMS contiennent aussi les smileys, les onomatopées et les répétitions pour représenter les différents types d'expressivité. La néographie est donc toute graphie qui s'éloigne de la norme orthographique

b-Les procédés de l'écriture du SMS :

Le langage SMS modifie les caractéristiques orthographiques en combinant trois procédés d'écriture : **la phonécriture, le rébus typographique et l'abréviation.**

c-la phonécriture ou L'écriture phonétique :

Ce procédé est employé afin de remplacer les graphèmes complexes par leur version phonétique qui contient une seule lettre « *toute forme écrite qui utilise un type d'écriture phonétique sans contrainte ou avec des règles établies par l'usage* »²

¹Anis, Jacques, (1999), *Internet, communication et langue française*, Paris, Hermès Sciences Publication.

²MLADIN C.I. ? A grand pas vers une nouvelle orthographe ? Réaction à la tyrannie d'une surnorme, Universitatea « 1 Decembrie 1918 »Alba-Iulia.

d-L'abréviation :

L'**abréviation** vient du mot latin **brevis** qui signifie « **court** ». L'abréviation consiste à enlever des lettres d'un mot le plus souvent les voyelles en gardant les consonnes représentées dans ce mot afin de gagner du temps et de l'espace à l'écrit. J. Anis écrit à ce propos:« *on sait depuis longtemps grâce à la théorie de l'information que les consonnes ont valeur informatives plus forte que les voyelles* »¹ La technique de l'abréviation est plus employée car les étudiants ont l'habitude de prendre des notes.

e-Le rébus typographique : est l'un des procédés les plus utilisés dans les formes langagières produites dans les SMS : Nous entendons par « rébus » le procédé d'écriture par lequel certaines séquences de lettres sont remplacées par un arrangement de chiffres et/ou de lettres correspondant au même phonème que la séquence en question. Le rébus dans le dictionnaire Larousse est : « *n.m jeu d'esprit, qui consiste à exprimer des mots ou des phrases par des figures dont le nom offre une analogie phonétique avec ce qu'on veut faire entendre.* »

f-La troncation ou abrègement :

« *L'abrègement d'un mot par suppression d'un ou de plusieurs syllabes à l'initial (aphérèse) ou à la fin (apocope).* »²

1-La troncation par aphérèse :

Le mot vient du : *grec (aphérésis, enlèvement)* :Il signifie « *suppression d'un ou plusieurs phonèmes au début d'un mot. L'aphérèse occupe une place moins importante par rapport à l'apocope, elle est bien souvent accompagnée d'un redoublement syllabique de type hypocoristique (relative à l'affection)* »³

¹Anis.j(communiqué Electronique scripturale et forme langagière)Actes Quatrième rencontres Réseaux

²Dictionnaire le petit LAROUSSE illustré 2007, éde, Larousse, France. Juillet. 2006

³idem

Citons quelques exemples intégrés dans la langue :

Bus : autobus

Net : internet,...

Radio : radiodiffusion, radiographie, radiophonie, radiométrie,...

En français contemporain ce procédé est moins répandu que l'apocope.

2-La troncation par apocope :

Elle vient du grec (*apocoptein, retrancher*). Elle signifie : « chute d'un ou plusieurs phonèmes à la fin d'un mot. L'apocope est fréquente à l'oral (langage parlé) en raison de la tendance naturelle des locuteurs à ne pas prononcer la fin des mots. »¹

Type de troncation qui consiste à faire chuter la fin d'un mot.

Exemples :

Auto : automobile

Ciné : cinéma

¹Dictionnaire le petit Larousse,op.cit.p28

Chapitre II :
L'analyse et
interprétation du
corpus
Et l'analyse du
questionnaire

1-Présentation du Corpus

Notre corpus est réalisé à partir d'une collecte de messages auprès des étudiants de l'université de Khenchela, Département de Français. L'âge enquêté varie 20 et 28 ans

Dans notre travail les messages choisis nous amènent à présenter les différents phénomènes de langues parlées en Algérie et à mettre en relief toutes les techniques scripturales adoptées par les étudiants de l'université de Khenchela pour trouver leur autonomie dans un code particulier.

Notre corpus contient des messages qui ont été recopiés intégralement car notre objectif est de respecter la forme d'écriture originale des messages à étudier

S'agissant de la présence des langues employées dans notre corpus, elle n'est pas homogène : le français et l'arabe dialectal sont plus attestés que les autres langues en présence dans le paysage linguistique algérien. Le choix du français s'explique à notre avis par le fait qu'il soit la langue d'étude de nos enquêtés. L'arabe dialectal est en gros leur langue maternelle. La présence de l'anglais dans certains messages s'explique par le fait qu'il soit la deuxième langue étrangère en Algérie. Le berbère n'est attesté que dans un seul message de notre corpus. Il est à noter que les messages exprimés en berbère et en arabe dialectal sont transcrits en caractères latins.

L'analyse de notre corpus :

Dans l'analyse de notre corpus, nous n'accordons pas autant d'importance au contenu des messages qu'à la manière d'écrire. Car notre objectif vise essentiellement l'étude de la néographie et de ses particularités.

a- La grille d'analyse :

Les procédés graphiques des SMS		
1	La phonétisation	
	1.1	L'écriture rébus
	1.2	Le symbole
2	La graphie phonétique	
	2.1	La substitution de la lettre K à la lettre qu et c
	2.2	La substitution de la lettre Z à la lettre s
	2.3	Consonnes doubles
	2.4	Digrammes et trigrammes
	2.5	Chute des fins de mots muettes
	2.6	Changements de voyelles
	2.7	L'effet d'écrasement
3	Phénomènes graphiques	
	3.1	L'abréviation
	3.2	Agglutination de mots
	3.3	Smileys et autres marques d'expressivité
	3.4	Les accents et la ponctuation
4	L'abrègement	
	4.1	Apocopes et aphérèses
	4.2	Sigles et acronymes

b- Les procédés graphiques des SMS

1- La phonétisation : est un terme utilisé pour désigner des lettres, des chiffres et des signes tels qu'ils sont prononcés phonétiquement (1 : elle, g : j'ai), (2 : de). Ce type d'écriture peut concerner une partie d'un mot, un mot entier ou bien plusieurs mots par exemple : 2m1 pour (demain), l pour (elle), (c pour c'est),... c'est la valeur phonétique des chiffres et des lettres qui est utilisée. Il s'agit de transformations avec variantes phonétiques. Ce phénomène s'appelle aussi L'écriture rebus.

1.1 L'écriture rebus :

Dans notre corpus nous allons expliquer les cas de cette forme où des lettres et des chiffres sont employés d'une façon « phonétisante »

N°	Formes sms	Formes correctes
1	C	c'est
2	l	Une
4	C	c'est
18	Bb	bébé
19	l, bl, é	une, bien, et
26	l, l, le, l	une, une, une, une
33	mer6	merci
35	2	de
39	G	J'ai
42	2	de
43	deml	demain
45	2mn, g	Demain, j'ai
48	g, c	J'ai, c'est
58	Ri1, 2	Rien, de
59	D	des
61	2, l, 2, bb,	de, un, de, bébé
63	bl	bien
66	Bb	bébé

67	29 t	de neuf, t'es
68	Jav	J'avais
73	G	j'ai
76	b1	bien
77	b1	bien
80	2, c, 1	de, c'est, un
83	b1, 2m1	bien, demain
87	V	vais
88	T	t'es
91	29, t	de neuf t'ai
92	bi1, 2m1	bien, demain
94	vi1, 2	viens, de
95	c,c	c'est, c'est
96	g, pac, ri1, 2	j'ai, passé, rien, de

Cette forme d'écriture est l'un des procédés les plus utilisés pour leurs valeurs phonétiques. Dans notre tableau nous constatons que l'usage de cette forme d'écriture semble bien plus fréquent que la forme correcte du mot. Ce qui nous permet de dire que le choix des étudiants pour cette forme c'est pour gagner l'espace car un seul chiffre ou une seule lettre peuvent économiser plusieurs caractères d'un message.

Les étudiants font aussi recours à ce type d'écriture même pour transcrire des langues autres que le français. Dans notre corpus, nous avons relevé des exemples en anglais et en arabe.

Pour l'anglais notre corpus ne renferme qu'un seul cas. Il s'agit de l'exemple 47 de : « hope u doing fine », le « u » dans cet exemple qui prononce /Ju/ pour « you » le deuxième pronom personnel de la langue anglaise

Quant à l'arabe, notre corpus est fourni en exemple car les enquêtés font souvent recours à leur langue maternelle. Pour remplacer les sons arabes qui n'ont pas de lettres correspondantes dans l'alphabet du français, ils ont une ingéniosité de recourir aux chiffres qui ont la même forme.

Dans l'exemple 11 : « 3am 5ir 3likom », exemple 12 : « 3idkom, 3am », « exemple 16 : « ta3atak », « bil3idi », « 3abir », « 3la », « 3alem »... Dans ces exemples les enquêtés font recours au chiffre 3 qui a la même forme graphique que la lettre arabe « ع »

« far7atak », « sa7a », « t7aki », « a7lamak » « ro7i » dans ces mots ils font recours au chiffre 7 qui a presque la même forme que la lettre « ح »

1.2 L'utilisation de symboles :

Dans notre corpus nous n'avons que le symbole « + » qui s'emploie à sa valeur sonore

N°	Formes sms	Formes correctes
15	+	Plus

Dans notre exemple a + qui veut dire «à plus tard »

2 Graphies phonétiques :

Selon Fairon et al ce sont des suppressions et des substitutions de lettres dans les mots pour avoir un effet de l'oralité dans des nouveaux mots.

2.1 La substitution de la lettre k à la lettre c et qu:

La lettre k en français standard est employée rarement, tandis que dans l'écriture SMS elle a trouvé sa place. Elle est employée dans certains mots ou groupe de mots pour remplacer « qu » et « c »

N°	Formes sms	Formes correctes
3	Keske	Qu'est ce que
5	m'inkiete , ki	M'inquiète, qui
6	K'il	Qu'il
8	manké	manqué
29	komon	comment
30	Kas	casse
31	Koi	quoi
32	okupé	occupé
34	Ki	qui
46	Ke	que

53	ke, ke	que, que
57	Ke	Que
61	boutik, bouké,	boutique, bouquet,
62	Prkoi	Pourquoi
63	Ke	Que
67	koi	quoi
90	Ke	Que
91	kwa	quoi
95	ke	que

L'analyse du tableau : Ce que nous pouvons remarquer à partir de ce tableau, c'est que la lettre « k » est employée à la place de « qu » dans les pronoms relatifs ou interrogatifs : « qui, que, quoi, quand, comment » « ki, ke, koi, kon, komon ». Exceptionnellement dans l'exemple 61 où elle est attestée dans les substantifs « boutik », « bouké » : « boutique », « bouquet »,

En effet, dans notre corpus nous pouvons dire que le choix des étudiants de cette forme modifiée est logique quand ils recherchent la brièveté.

2.2 La substitution de la lettre Z à la lettre S

La substitution de la lettre s par la lettre z provoque un effet phonétisme,

N°	Formes sms	Formes correctes
43	dzl	désolé
53	bizou	bisou
63	bizzzzz	bise
69	bezl	besoin
76	biz	bise
78	DZL	Désolé
80	dzl	désolé
83	bizzzzz	bise
92	Repoz	Repose

Analyse du tableau :

Dans notre corpus la lettre z se trouve à la place de la lettre s dans les exemples citées dans le tableau, car les enquêtés ont tendance à transcrire ce qu'ils prononcent (le s entre deux voyelles se prononce z)

2.3 Les consonnes doubles :

Les consonnes doubles sont souvent simplifiées en une seule consonne dans notre corpus

N°	Formes sms	Formes correctes
21	rappel	rappelle
54	nouvel	nouvelle
61	alo	allo
100	rappel	rappelle

L'analyse du tableau :

Les étudiants font recours à ce type d'écriture par soucis de rapidité et de brièveté.

2.4 Digrammes et trigrammes :

Cette forme d'écriture présente une combinaison de voyelles et/ou de consonnes dans un mot afin de simplifier l'écriture des messages et les rendre plus clairs :

N°	Formes sms	Formes correctes
70	ché	chez
19	e	et
35	terminé	terminer
36	fo	faut
95	mé	mais
89	secré	secret
80	pe	peux
92	bocp	beaucoup

L'analyse du tableau :

Le é (prononcé [e]et [ɛ]) remplace les : ez, et, er, ais dans les exemples : « chez », « et », « secret », « terminer » et « mais ».

Le e [Ø] remplace le eu dans l'exemple peux

Le o [o] remplace le eau dans l'exemple beaucoup

Les étudiants simplifient un digramme ou un trigramme en une seule lettre pour gagner du temps et de l'espace.

2.5 Chute des fins de mots muettes :

Ce phénomène concerne la suppression des lettres qui n'ont pas de valeur sonore dans un mot.

Anis (2003 :4), il s'agit de « chute des e instables », selon Fairon et al (2006a :33) : on supprime des « fins de mots muettes ».

La suppression des lettres finales :

N°	Formes sms	Formes correctes
13	joi	joie
21	rappel	rappelle
26	oiseau	oiseaux
35	Vien	Viens
62	Répond	Réponds
63	va	vas
80	j,j,n	je,je,ne
67	envoi	envoie
93	veu	veux

L'analyse du tableau :

Dans notre tableau nous remarquons que les mots concernés par cette chute sont des verbes, des noms et les pronoms personnels. Ainsi la forme de la négation : « *Ceci est particulièrement nécessaire puisque, en langue courante ou familière, il y'a disparition de la première partie de la négation.* »¹ Les fins muettes qui ont subi une suppression dans notre

¹dominique Abry Julie Veldman Abry audition,prononciation,correction,CLE,P45

corpus sont:

- e (joi pour joie, j pour je, n pour ne, envoi pour envoie, rappel pour rappelle, appel pour appelle) ; -x (veu pour veux et oiseau pour oiseaux) ; -s (va pour vas).

Le recours des étudiants à cette forme aussi semble logique pour gagner de l'espace et afin d'établir une communication rapide.

2.6 Changements de voyelles :

Il s'agit d'utiliser certaines graphies pour d'autres.

N°	Formes sms	Formes correctes
91	Kwa	Quoi
58	Twa	Toi

L'analyse du tableau :

Le changement de voyelles dans notre corpus sont peu utilisées car ces changement ne faites pas d'économie d'espace.

2.7 L'effet d'écrasement : est une assimilation consonantique.

N°	Formes sms	Formes correctes
41	chui	je suis
48	chui	je suis
71	chui	je suis
72	chai	je sais

L'analyse du tableau :

Un tel changement dans notre corpus a été fait par les deux mots : "chui » pour « je suis » et « chai » pour « je sais ». On remarque la présence de l'oralité dans l'écriture des messages.

3- Phénomènes graphiques :

Il s'agit des abréviations de l'agglutination de mots et des marques d'expressivité.

3.1 L'abréviations : Fairon et al(2006 : 39) une abréviation n'est pas un abrègement , mais un phénomène strictement graphique : une abréviation ne correspond à aucune forme oralisée. Anis (2003 :5) quant à lui il parle dans son article de « squelettes consonantiques », et pour Tatossian (2008 : 2342), il s'agit de synopes c'est-à-dire « disparition d'un ou plusieurs phonèmes à l'intérieur d'un mot » (Dubois et al 2001,464)

N°	Formes sms	Formes correctes
4	ss	suis
9	Bnj	Bonjour
14	Bjr	Bonjour
17	Bjr	Bonjour
18	bb	bébé
19	jms	jamais
21	Bjr,svp	Bonjour, s'il vous plait
23	Sl, bj	Salut, bonne journée
24	Dsl	Désolé
25	Sl	Salut
28	cmt	comment
38	Stp	S'il te plait
39	tps	temps
75	Slm,vrmn,mrc, bcp,vrmn,bcp	Salam,vraiment,merci,beaucoup, vraiment, beaucoup
77	jspre	j'espère
79	jms	Jamais
80	tt,mrc	tout, merci
82	Ss	suis
91	Bjr	Bonjour
92	bocp	beaucoup
99	Ss	suis
100	mnt, ss	maintenant, suis

Les mots du tableau marquent plutôt la présence de consonnes que de voyelles. Pour les mots courts on remarque que les étudiants gardent la première et la dernière consonne. Car pour les consonnes ont une valeur enrichissante plus forte que les voyelles. Ils ont l'habitude d'utiliser l'abréviation lors de prendre des notes.

3.2 L'agglutination de mots : désigne l'unification de mots

N°	Formes sms	Formes correctes
17	tai	t'ai
23	jespère	j'espère
53	jéspr, jve, tinvite	J'espère, je veux, t'invite
58	jai	j'ai
63	jespere	j'espère
68	je mexcuse	je m'excuse

L'analyse du tableau :

Nous remarquons dans les exemples 17, 23, 55, 63, et 68 l'absence de l'apostrophe et d'autre forme d'agglutination dans l'exemple 53 jveux l'absence du e et je et veux sont unifiés. La raison pour laquelle les étudiants emploient cette technique d'écriture reste peut être toujours la brièveté.

3.3 Smileys et autres marques d'expressivité :

Smileys : Ce phénomène est appelé aussi binettes, frimousses et émoticônes sont souvent lisibles en penchant la tête vers la gauche. Scott Fahlman professeur d'informatique à l'université de Pittsburg était le premier qui a utilisé ce procédé le 19 septembre 1982 à l'aide de trois signes de ponctuations pour dessiner un petit visage souriant à l'horizontale et signaler une plaisanterie :-). très vite après il a vu son visage dans les autres universités et laboratoires de recherche sous forme d'innombrables aspects : visages tantôt avec des lunettes 8-), un clin d'œil ;-), ou un air étonné :-o, ... des visages innombrables.

Les smileys permettent d'exprimer des sentiments et montrent des actions du langage corporel. Dans notre corpus ce phénomène est présent dans trois exemples :

11- Bonne année :-D nchalah 3am khir 3likom visage plein de joie

74-Merci bzf 3la kolchi jms nansa wa9ftak m3aya w rabi ykhalina dima lba3dhana : -)

82-rabi ybarak :-) moi aussi je suis contente de ton msg mouuah exprime visage souriant

97-oui ma puce, au final il remplace pa l'oxygène ; -) exprime un clin d'œil

Les onomatopées :

Les onomatopées sont des mots qui représentent des bruits. Ils sont très peu présents dans notre corpus car ils prennent plus d'espace. Dans les exemples :

61- Tren Tren

87-mouuuuah

95- fff

22-fff

Les interjections :

31-ahhhh

94- ahhhh

94- :ahhhhhhhh

Les répartitions ou répétitions de signes :

Les répétitions de signes se manifestent par le redoublement des marques de ponctuation, les signes répétés dans notre corpus le point d'exclamation, le point d'interrogation et les points de suspensions. Ces signes reflètent le degré d'émotion du scripteur.

14-bjr. Tu vas bien .. j'ai pas pu te joindre.

17-Bjr ma chère, je n'ai pas oublié.. mais tu sais les jours ramadanesques sont un peu particulières.. prend bien soin de toi et bon carême en fait ce qui reste.

26- 1e lettre fermée avec 1e belle expression et 1 bouquet 2 fleurs avec 1e bonne odeur transporté par 1000 oiseaux chantant bonne anniversaire rabi...

76-Slt rani samia dr...,J'espère raki b1 hbibti hada la num ta3i derto jdidi, w num lakhor rani nahito.twahchtk bzeef habibti ki neg3ad rani n3ayatlak biz

51-Que l'aide fasse ta joie que la voie soit ta voie que ton chemin soit droit que dieu entende ta voix et te fera un paradisi de son choix.... AID MABROUK

54-Bjr BEBE...la gentillesse n'a pas une nouvel chose pr toi vrmt je ss très heureuse après avoir ces jolis mots et ma joie sa sera double si t

65-Bsr mon ange...

47-Slm, hope u doing fine, meli 7kina lberah !waliti matrèpondich 3liya lol ! apparemment raki takha3ti fiya..MDR...bn aprèsmidi

ce qui est répété dans les exemples cités sont les points.

30- ne te kas pa la tete !!

31-ahhhh !!!koi ????

39-g pas le tps , que puis-fair ????

40-kon ???

62-prkoi tu ne répod plus !!!!!

63-Slt jespere Ke tu va b1 !!!bizzzzz

78-bjr nawelcv ?? DZI ki mrèpondich rani mridha les notes nta3ak am 3and ndjah w rana na9raw bel had 12 :30 3and bouzidi

83-Slm, j'espère que tu va b1 !! lik wahcha kbira !!! si tu es à jeun saha ftork et takabala allah on va rencontrer 2m1 inchlh si tu es venir gros bizzzzz

Dans les exemples cités ce qui sont répétés sont les points d'exclamation et d'interrogation.

3.4 Les accents et la ponctuation :

9-Bnj, rien de grave j'espere ?

48-Bjr, dsl g pa vu ton msg,merc pr ton bouquet des roses c tres gentille de ta part mé chui un peus exigent et je préfère un bouquet des fleurs lolpasse une très belle jrnée Miss Asma

25-Slt je suis allée auj a l'univ et ils ont commencé la distribution des diplomes

59-hier j'été a betna j'ai acheté d trucs

L'emploi des accents est parfois très confus surtout entre l'accent aigu et l'accent grave. Cela ne signifie pas nécessairement une faute d'orthographe involontaire mais il s'agit d'un choix des étudiants car l'accent aigu demande plus de frappe que l'accent grave. En plus nous remarquons l'absence de l'accent de la préposition à ce qui amène à confondre entre la préposition à et l'auxiliaire avoir, comme montre l'exemple :

25- Slt je suis allée auj a l'univ et ils ont commencé la distribution des diplomes

En ce qui concerne l'utilisation de la ponctuation, elle est assez variée, parfois elle est correcte tandis que quelques fois ils utilisent uniquement le point final en ignorant les autres. Dans d'autres exemples les accents et la ponctuation sont souvent absents.

4.L'abrègement :

4.1 Apocopes et aphérèses :

Les apocopes : sont des mots qui ont subi une suppression des segments en finale

« chute, à la finale d'un mot, d'un ou plusieurs phonèmes »

N°	Formes sms	Formes correctes
25	auj,l'univ	aujourd'hui, l'université
38	Poly	polycopiers
49	Pr	Prendre
76	num,num	numéro, numéro
96	Luniv	l'université

La raison pour laquelle les étudiants utilisent les apocopes au lieu des formes entières serait logique par rapport à l'économie des caractères et à la fréquence des apocopes dans la langue parlée.

Les aphérèses :

« Chute, d'un ou plusieurs phonèmes à l'initiale ». Se sont des mots qui ont subi une chute de segments au début. L'usage de cette forme est évident pour raccourcir un message mais dans notre corpus on trouve qu'un seul exemple

85 : bus : pour autobus

4-2 Sigles et acronymes :

Un sigle et un ensemble d'initiales de plusieurs mots. Un acronyme selon Dubois et al est un sigle « prononcé comme un mot ordinaire » Le sigle le plus fréquent dans les SMS sont MDR (Mort De Rire) On trouve dans notre corpus dans l'exemple 68 le mot SMS. Le mot le plus fréquent c'est : Lol (Laughing out loud) qui vient de l'anglais qui signifie : rire à voix haute. Dans les exemples suivants :

47- Slm,hope u doing fine , meli 7kina lbarah ! waliti matrèpondich 3lya lol !
Apparemment raki takha3ti fya..MDR...bn aprèsmidi

48-Bjr, dsl g pa vu ton msg, mrc pr ton bouquet des roses c très gentille de ta part mé
chui un peus exigent et je préfère un bouquet des fleurs lol passe u

Les pratiques des connaissances linguistiques chez les étudiants est très vaste cela rassure une diversité langagière de différentes langues, en conséquence un bain linguistique qui ne cesse de se reformuler aux niveaux orthographique, syntaxique, morphologique et lexical pour s'adapter et coller à un monde qui va plus vite, s'enrichit de plus en plus de nouvelles formes en constituant une écriture encore plus codée et plus économisée pour répondre aux besoins de la vie quotidienne.

Phénomène lexical:

Notre société est évidemment caractérisée par un aspect communicatif plurilinguistique. Ce qui permet aux étudiants de puiser dans plusieurs langues et justifie la présence de l'emprunt et de l'alternance codique dans leurs SMS.

1. L'alternance codique :

« *L'alternance codique dans la conversation peut se définir comme la juxtaposition à l'intérieur d'un même échange verbal de passages ou le discours appartient à deux systèmes ou sous-systèmes grammaticaux différents.* »¹ Les étudiants lors de leur échange, font

¹Bu.unc.edv.dz/theses/français/BEN954.pdf/BENSLIMANE ILHEME.juin 2007

spontanément, recours à certaines unités en langue arabe ou à d'autres langues de leur répertoire.

Citons quelques exemples :

83-slm, j'espère que tu va b1 !!lik wahcha kbira !!!si tu es à jeun saha ftork et takabala allah on va rencontrer dm1 inchallah si tu vas venir gros bizzzzz

46- Slm, juste pr te dire ke drk nroh ljami3a, si tu es encore

47- Slm, hope u doing fine, meli 7kina !waliti waliti matrèpondich 3liya lol !
apparemment raki takha3ti fiya..MDR...bn aprèsmidi

Dans l'exemple 83 et 46 nous remarquons que le passage se fait du français à l'arabe dialectal, cette forme d'alternance codique semble spontanée.

L'emprunt :

Est un processus résultant généralement du contact des langues. Dans notre corpus l'emprunt est rarement présent nous avons quelques exemples tels que :

« tbipili », « matripendich » ce sont des mots français qui ont subi un ajout de préfixe ou d'un suffixe arabe aux mots français.

L'analyse du questionnaire

Nous avons complété notre enquête à l'aide d'un questionnaire portant sur le SMS et le langage SMS dont voici les résultats.

1. D'après vous, qu'est-ce qu'un langage SMS ?

Réponses	A		B		C	
Sexe	M	F	M	F	M	F
Pourcentage	30 %	30 %	20 %	20 %	50 %	50 %

Parmi les réponses proposées à cette question, nous remarquons que la majorité des enquêteurs (filles et garçons) pensent que le SMS est un moyen d'économie ce qui nous permet de dire que c'est la raison la plus convenable pour eux.

2. L'utilisez-vous ? :

Réponses	A		B	
Sexe	M	F	M	F
Pourcentage	100%	100%	00%	00%

Les résultats obtenus affirment que la totalité des enquêtés emploient les SMS. Ce moyen de communication est vraiment devenu indispensable dans leur vie.

3. A qui destinez-vous le langage « SMS » en général ?

réponses	A		B		C		D	
Sexe	M	F	M	F	M	F	M	F
Pourcentage	4 0%	1 00%	2 0%	4 0%	1 0%	1 0%	4 0%	40 %

Nous remarquons, ici, que la totalité des filles utilisent les SMS avec leurs amies parce qu'elles ont beaucoup de sujets à partager : des petites histoires à raconter, des histoires amusantes... Pour les garçons, ils ont moins de sujets que les filles, mais ça n'empêche pas qu'ils ont quelques sujets en commun comme le sport par exemple. Ce qui nous montrent que la majorité des jeunes communiquent avec les SMS.

4. Quelle langue utilisez-vous quand vous écrivez un SMS ?

Réponses	A		B		C	
Sexe	M	F	M	F	M	F
Pourcentage	10	20%	60	50	30%	30
	%		%	%		%

Nous remarquons que la majorité des étudiants utilisent plus le français et cela n'empêchent pas que certains d'entre eux font recours à leur langue maternelle.

5. Maîtrisez-vous la langue française ?

Réponses	A		B		C	
Sexe	M	F	M	F	M	F
Pourcentage	10	30	60	50	20	20
	%	%	%	%	%	%

Une grande partie d'informateurs maîtrise bien la langue française. Nous remarquons aussi que les garçons utilisent le français plus que les filles.

6. Utilisez-vous quotidiennement les SMS ?

Réponses	A		B	
Sexe	M	F	M	F
Pourcentage	30%	80%	70%	20%

Nous constatons que la majorité des jeunes utilisent ce moyen de communication. Ce qui nous confirme que ce mode concerne une catégorie sociale qui est celle des jeunes parce qu'ils sont les plus actifs avec les nouvelles technologies de communication.

7. Utilisez-vous les différents procédés du langage SMS ?

Réponses	A		B		C	
	M	F	M	F	M	F
Pourcentage	50		00	00	50	40
	%	60%	%	%	%	%

Les résultats obtenus affirment que la totalité des enquêtés utilise les différents procédés du langage ce qui nous confirme que cette écriture est devenue un mode du langage « SMS »

8. Pourquoi vous utilisez le langage SMS ?

Deux simples raisons motivent ce choix :

- Pour les garçons « inventer un langage propre à eux » différent de celui des adultes.

- La majorité des filles pour une raison de se libérer des contraintes sociales, elles voient que ce moyen codé est plus discret et difficile à déchiffrer par rapport à l'écriture normative.

Conclusion

Les moyens de communications modernes favorisent de nouvelles formes d'écriture du SMS dans lequel les jeunes d'aujourd'hui communiquent essentiellement sous un mode scriptural. Cette nouvelle forme répond parfaitement à leurs besoins.

Le langage SMS est le sujet d'actualité. Ce qui a retenu notre curiosité c'est la forme d'écriture de ce mode de communication. Beaucoup de chercheurs se sont penchés dans leurs études sur ce domaine et sur ses aspects linguistique et sociolinguistique. Leur intérêt ne porte pas seulement sur les pratiques langagières mais aussi sur les représentations de ces pratiques, et les principales caractéristiques.

En effet l'utilisation de l'écriture SMS est de plus en plus répandue en milieu des utilisateurs de ce type de communication. Elle leur permet d'être en contact à n'importe quelle heure : Ceci nous a conduit à nous interroger, en particulier, sur ses formes d'écriture que les jeunes ne cessent d'inventer dans ce type de communication et pourquoi ils adoptent cette nouvelle forme d'écriture.

Afin de répondre à cette question nous avons mené un travail de terrain en milieu des étudiants de département de français à l'université de Khenchela. Nous avons fait appel aux méthodes de recherche de Cédric Fairon, Jean René Klein et Sébastien Palmier dans le « langage SMS » nous avons suivi la liste de leur technique typologique des différents procédés.

L'analyse de notre corpus nous a permis de découvrir les différentes caractéristiques de la néographie de nature variée et créative qui se manifestent par la spontanéité et l'expressivité de l'oral et qui apparaissent dans les pratiques d'écriture des SMS.

Cette néographie est rendue par plusieurs procédés dans le but de ne pas dépasser le nombre de caractères limités pour dire vite. Cela demande d'une part, l'utilisation des formes graphiques qui se caractérisent par des réductions de certaines graphies telles que la simplification et les substitutions.

Au cours de notre analyse, nous avons constaté que la néographie est la forme la plus présente dans notre corpus ce qui nous amène à confirmer que cet usage est dû à l'aspect expressif du langage, le pouvoir de formuler le mot en plusieurs formes selon le besoin des conversations.

Grace à cette créativité et cette capacité expressive du langage chez les étudiants qui se manifestent dans l'application de « l'écriture phonétique », de « rebut » et de « l'abréviation »

.... Ces procédés sont employés pour remplacer des mots par leurs valeurs phonétiques afin de gagner plus d'espace. Nous avons par exemple : à demain (8 caractères) avec l'écriture à 2m1(4 caractères) ce qui permet de compresser l'expression en 4 caractères. Ce choix de forme semble logique quand ils recherchent l'économie du langage.

En plus à partir des données de notre corpus nous remarquons que la notion de conversation par le langage SMS a brisé les frontières entre l'écrit et l'oral. Ce phénomène permet aux étudiants de communiquer d'une manière simple, rapide, et spontanée sans se soucier des normes de la langue traditionnelle.

Cette écriture se caractérise par une grammaire et un lexique spécifiques qui fonctionnent sur la base de la langue française avec une syntaxe simplifiée. Les usagers des SMS, font recours parfois à d'autres langues parlées dans notre société selon les pratiques langagières de chaque individu. Tout cela lui confère sa spécificité discursive par rapport aux autres écrits.

En outre l'analyse de certains messages de notre corpus montre clairement la part de l'identité des étudiants dans l'utilisation de l'alternance codique dans la mesure où ils font appel à leur langue maternelle ainsi qu'à leur culture. En effet les mots et les expressions en arabe sont écrits en lettres latines et pour certaines lettres arabes qui n'existent pas dans l'alphabet français, elles sont remplacées par des chiffres similaires à la forme de cette lettre.

L'analyse de notre questionnaire nous a permis de réunir plusieurs résultats sur l'adaptation et l'usage de ce type de communication. Il permet l'autonomie puisque la lecture et l'écriture se réalisent en silence. De renforcer les liens d'amitié avec un aspect ludique de la néographie ils peuvent aussi échanger et passer le temps d'une façon amusante.

En somme, le rythme de la vie d'aujourd'hui est très rapide ce qui nécessite de rendre ce qui est difficile plus facile pour garder l'équilibre selon le besoin de différentes tâches de la vie quotidienne. C'est en effet d'autres raisons pour lesquelles les étudiants inventent la néographie et la préfèrent à d'autres formes d'écriture dans leurs productions des SMS.

L'analyse du questionnaire montre que les raisons du choix du SMS sont nombreuses et répondent aux besoins communicatifs des enquêtés quand il s'agit de la rapidité et de l'économie de l'argent, ainsi que l'efficacité et l'instantanéité.

Notre étude sur la néographie n'est qu'une étape d'une recherche que nous envisageons de poursuivre dans nos futurs projets.

Bibliographie :

Ouvrage:

Anis, Jacques, (1999), *Internet, communication et langue française*, Paris, Hermès Sciences Publication.

dominique Abry Julie Veldman Abry audition, prononciation, correction,CLE,P45

Dictionnaires :

Dictionnaire le petit LAROUSSE illustré 2007, éde, Larousse, France. Juillet. 2006

Dictionnaire le petit LAROUSSE,op.citp28

Dictionnaire de la linguistique, sous la direction de la GEORGES Mounin TOM1,p36

Sitographies :

www.lfo.com

¹Fr.wikipedia.org/wiki/Langage_sms/consulté le.04/04/2015

www.zdnet.fr/consulté le 05/04/2015

www.ftplanet.net/langage.sms.php

Memoires :

BENSLIMANE ILHEME,juin 2007

Articles :

schonwasser, Marianne, De la jactance à la tchatte, Le monde de l'éducation.n°324,Avril 2004,p,44

Anis.j (Communication Electronique scripturale et Forme langagière) Actes Quatrième rencontres Réseaux Humains/Réseaux technologiques Poitiers, 2003

CF.Rastier 2001a,P48

Sommaire

Français

De nos jours les moyens de communication sont diversifiés et développés, entre autre le téléphone portable. Cet outil nous permet de parler à vive voix ou transmettre des SMS. Ce dernier dispose de certaines options qui assurent une communication rapide, efficace, libre, et instantanée. En effet ce type de communication se diffère d'une personne à une autre, d'une communauté à une autre ce qui permet la multitude et la diversité de l'écriture. Afin de simplifier et rendre le message plus court pour dire vite. Ce modèle de communication utilise différents procédés tels que : l'écriture phonétique, l'abréviation, et enfin avec une écriture rébus. L'écriture donc se retrouve plus simple, ciblée et propre aux jeunes usagers.

Mots clés : SMS- la diversité de l'écriture – l'abréviation.

ملخص

العربية :

في أيامنا هذه تعددت وسائل الاتصال و تطورت بما في ذلك الهاتف النقال الذي يمكن من التحدث شفويا أو كتابيا عن طريق الرسائل القصيرة (SMS) . هته الأخيرة لها عدة حوافز : تسهل و تفعل و تحرر الاتصال . هذا النوع من الاتصال يختلف من شخص الى اخر و من مجتمع الى اخر و الذي يعطي للكتابة اللفظية أوجها متعددة لتصبح في الأخير رسالة قصيرة سهلة و ناجحة . هذا النوع من أنواع الاتصال يستعمل عدة أساليب مثل : الكتابة اللفظية ، اختصار الكلمات و غيرها . و بالتالي الكتابة وجدت سهلة ، هادفة و خاصة بمستخدميها الشباب .

الكلمات المفتاحية: الرسائل القصيرة- الكتابة اللفظية.

Summary

English :

Now a days the means of communication are diversified and developed, amongst other things the mobile phone. This tool enables us to speak with sharp way or to transmit of SMS. This last has certain options which ensure a communication fast, affective, free, and instantanous. Indeed this communication is differed froma person with another, of a community with another what allows the multitude and the divercity of the riting simplify and make the message shorter to say quickly. This model of communication uses various processes such as : the phonetic writing, abbréviation, and finally with a writing rebus. The writing thus is found simpler, target and clean with the young users.

Key word : SMS- Abbréviation- diversity of the writing.

Annexe

Le corpus :

- 1- C comme tu veux ?
- 2- je viens de me reveiller, j'ai fait 1 sieste.
- 3- Keske tu fais ?
- 4- nonn, je ne ss pas seul, c pr cela
- 5- ca m'inkiete, dis moi ce ki se passe ?
- 6- Dis moi ce k'il ya stp, est ce grave ?
- 7- Je..
- 8- Je t'ai manké ?
- 9- Bnj, rien de grave j'espère ?
- 10- Tu me manque
- 11- Bonne année :-D nchallah 3am khir 3likom plein de joie
- 12- Saha 3idkoum, wkol 3am wntouma b alf khir nchallah lward w zhar fi babkoum, alkhir w lahna fi darkoum, alfarha wsaha toul hyatkoum rabi yat9abal mina wminkom.
- 13- Jour après est voila le retour d'un jour sacré et plein de joi amour et solidarité sa7a 3idkoumwkoul 3am wa antoum bi alf khair.
- 14- Bjr, tu vas bien .. j'ai pas pu te joindre
- 15- Salam sihem, j'ai eu un empechement, ne t'inquiète pas je viens à 11h nchallah à+
- 16- Takabala allaho ta3atak wa atama bi3idi far7atak wa akara 3aynak bi nasr omatik .. binassimi arahma wa 3abir almaghfira saha 3idkom salmi 3la darkom. Sa7a 3'dak
- 17- Bjr ma chère je t'ai pas oublié.. mais tu sais les jours ramadanesques sont un peu particulières.. prend soin de toi et bon carème en fait ce qui reste.
- 18- Joyeux anniversaire mon grand bb nmout 3lik
- 19- Slt hbibt, twahachtak mout rabi li 3alem, jms nalga 1 sœur kifek, natmana raki b1 é en bonne santé.bn chérie
- 20- Nchallah ykoun 3am khir 3lik w t7aki a7lamak w amaniki ya ro7i
- 21- Bjr sara + rani wafa svp bipili je te rappel
- 22- fff
- 23- Slt jéspère q vs allez tous bien je veux juste confirmer si ton diplôme contient 2 cachets seulement bj
- 24- Dsl khlasou les unites ngoulk fi lamen et bonne chance on se verra

- 25- Slt je suis allée auj a l'univ et ils ont commencé la distribution des diplomes
- 26- 1e lettre fermé e avec 1e belle expression et 1 bouquet 2 fleurs avec 1e bonne odeur transporté par 1000 oiseau chantant bonne anniversaire rabi...
- 27- Les méthodologies ne sont pas incluses
- 28- estoy gracias , et toi cmt vas tu ??
- 29- komon va tu ?
- 30- ne te kas pa la tête !!
- 31- Ahhhh !!! Koi ????
- 32- Je ss okupé
- 33- mer6
- 34- Tu es avec ki ?
- 35- Je vien 2 terminé t'es ou ?
- 36- Il fo tjr avoir le courage ma buche
- 37- Plus vite ay jet prof
- 38- Stp jibili les poly nta3 dziri
- 39- G pas le tps, que puis-j faire ????
- 40- oooooooh ???
- 41- Vraiment chui dslé
- 42- Hh je vien 2 trminé mon cour on se voi devant le depart
- 43- dzl hbiba j'ai pa venir dem1 nchlh
- 44- Dans 10 mnts talgayni kima la दौरا matawlich stp psq lazem nahbet lkhenchela
- 45- 2 mn stp, car g pa le tpts jai terminé
- 46- Slm, juste pr te dire ke drk nroh ljami3a, si tu es encore
- 47- Slm, hope u doing fine, meli 7kina lberah !waliti matrèpondich 3liya lol !
apparemment raki takha3ti fiya..MDR...bn aprèsmidi
- 48- Bjr, dsl g pa vu ton msg,merc pr ton bouquet des roses c tres gentille de ta part mé
chui un peus exigent et je préfère un bouquet des fleurs lolpasse une très belle
jrnée Miss Asma
- 49- Bs es que nadjib peut pr le cour demain a 13h
- 50- AID MEBARAK pour tt la famille
- 51- Que l'aïd fasse ta joie que la foie soit ta voie que ton chemin soit droit que dieu
entendre ta voix et te fera un paradi de son choix.... AID MABROUK
- 52- ..pas gd chose , j'ai fait q la moitié
- 53- slt ma chere.Jéspr ke tu va bien toi ainsi ke ta famille.Bref,jve juste tinvite pour ma
soutenance ca sera le lundi a 11h.bizou

- 54- Bjr BEBE...la gentillesse n'a pas une nouvel chose pr toi vrmt je ss très heureuse après avoir ces jolis mots et ma joie sa sera double si t
- 55- Bjr cherie et ce qil ya des afichage
- 56- Slt asma rahi la grève makan leh terohi by habibti
- 57- J'espère ke je n'ai pas dit un grand mot
- 58- Salu Majnouna jai ri1 dit 2 twa..
- 59- hier j'été a betna j'ai acheté d trucs
- 60- bsr azezti
- 61- Tren Tren alo, boutik 2 fleur svp envoie moi 1 bouké de fleur pr mon bb pr lui dir :
sabah el foul welyasmine
- 62- Prkoi tu ne répond plus !!!!!
- 63- Slt jespere ke tu va b1 !!! bizzzzz
- 64- Natmouthagh FALAK
- 65- Bsr mon ange...
- 66- repoz toi mon bb jtm
- 67- Bjr, koi 29 envoi moi t nouvelle
- 68- Je mexcuse jav pas le tps
- 69- T'es ou g bez1 de toi
- 70- Ché moi je ss malade
- 71- Chui fatigué à plus
- 72- Chais pas
- 73- G pa encore fini rabi yastor
- 74- Merci bzf 3la kolchi jms nansa wa9ftak m3aya w rabi ykhalina dima lba3dhana: -)
- 75- Slm cv ? 3rosa jdida f baber raki whdk wla mzl m3k le prince chermn ? vrmn mrc
bcp 3likm kml vrmn hasastouni khtkm machi sahbatkm mrc
- 76- Slt rani samia dr...,J'éspr raki b1 hbibti hada la num ta3i derto jdida, w num lakhor
rani nahito.twahchtk bzeef habibti ki neg3ad rani n3ayatlak biz
- 77- slm hobi raki cv m3a walid w darak jdida ? jspre b1 tkuni wajda l3alem eltadris
natmana rabi uwafkak w ysahalek salami bnuit mn bb
- 78- bjr nawelcv ?? DZI ki mrépondich rani mridha les notes nta3ak am 3and ndjah w
rana na9raw bel had 12 :30 3and bouzidi
- 79- je n'ai jms su ce q cela signifiait merci Aziz pr l'info
- 80- Radia re Jm'excuse j n pe pa venir jai une reunion tt 2suite c 1 peu urgent mrc ma
bichette dzl
- 81- Slm,j'était très heureuse pour ton appel hier ; et j'aimerais bien kon se voie

- 82- Rabi ybarek :-) moi aussi j ss contente de ton msg mouah
- 83- Slm, j'espère que tu va b1 !! lik wahcha kbira !!! si tu es à jeun saha ftork et takabala allah on va rencontrer 2m1 inchlh si tu es venir gros bizzzzz
- 84- Slm également ma chere demain inchlh on se verra sa7a ftorck ma chere
- 85- Salam rani habta lablad istanayni ba7th lari de bus
- 86- Slt demain on se voie à 9 :30 à l'auto école et bnuit
- 87- Je v l'univ à 11h mouuuuuah
- 88- Je t rien dit
- 89- D chose secré ma belle
- 90- Fais ce ke tu veu khir
- 91- Bjr, kwa 2 9 envoi moi t nouvelle
- 92- Dsl jai bocp de chose à faire repoz toi bi1 à 2m1
- 93- Fais ce ke tu veu
- 94- Ahhhh , je vi1 2 terminé
- 95- Je c ke c pas lui mé afff !!!
- 96- Salm ma puce tu me manque g pac a luniv ri1 2 nouvo biz
- 97- Oui ma puce au final il remplace pa l'oxigène ;-)
- 98- Bn fai de beau rêve
- 99- Je ss très sage mais il m'arrive de faire des folies
- 100- mnt je ss avec ma famille je rapel , à +

Le questionnaire

<u>Sexe</u> : féminin <input type="checkbox"/>	masculin <input type="checkbox"/>	<u>âge</u> :.....
<u>niveau d'étude</u> :.....		
<u>Vous habitez à</u> :.....		
1. D'après vous, qu'est -ce qu'un langage SMS ?		
A <input type="checkbox"/> Une nouvelle forme de communication		
B <input type="checkbox"/> Un ensemble des abréviations		
C <input type="checkbox"/> Un moyen d'économiser le coût et le temps		
2. L'utilisez-vous ?		
A <input type="checkbox"/> Oui B <input type="checkbox"/> Non		
3. A qui destinez-vous le langage « SMS » en général?		
A <input type="checkbox"/> vos amis B <input type="checkbox"/> vos collègues		
C <input type="checkbox"/> vos parents D <input type="checkbox"/> autres qui :.....		
4. Quelle langue utilisez-vous quand vous écrivez un SMS ?		
A <input type="checkbox"/> L'arabe B <input type="checkbox"/> Le français C <input type="checkbox"/> Les deux		
5. Maîtrisez-vous la langue française ?		
A <input type="checkbox"/> peu B <input type="checkbox"/> bien C <input type="checkbox"/> très bien		
6. Utilisez-vous quotidiennement les SMS ?		
<input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non		
7. Utilisez-vous les différents procédés du langage SMS ?		
<input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non <input type="checkbox"/> rarement		
8. Pourquoi vous utilisez le langage SMS ?		
.....		
.....		